

# işte bilgi

*Geleceğinizin güvencesi*

ERSTES DEUTSCH-TÜRKISCHES MAGAZIN FÜR DIE WIRTSCHAFTS- UND ARBEITSWELT



## Personel Seçimi

### Personalgewinnung

#### İŞTE BİLGİ YAKININIZDA

Petek ile Duisburg'ta ve  
HWK Mittelfranken ile  
Nürnberg'de

#### AYIN GİRİŞİMCİSİ

Nilgün Özel:  
Yeniliklere açık olun,  
kendinizi sürekli geliştirin

#### İŞTE BİLGİ, İŞTE BAŞARI!

Hizmetlerimizden  
yararlananlar anlatıyor:  
Z. Eryiğit ve E. Şahingöz

# Türk-Alman Girişimci Kılavuzu

**A**vrupa'daki Türk girişimciliğinin kılavuzu ve simgesi olma hedefi güden ATİAD, Federal Çalışma ve Sosyal İşler Bakanlığı'nın ve Avrupa Sosyal Fonu'nun da desteği ile Almanya'da ki Türk işletmelerinin büyümesine ve Türk girişimci sayısının artmasına katkıda bulunmak amacıyla İşte Bilgi projesini başarıyla sürdürüyor. ATİAD bu önemli proje ile Almanya'daki Türk girişimcilerine ve Türkler tarafından işletilen firmalardaki personele, iş ve meslek yaşamında gereksinim duydukları her konuda ücretsiz danışmanlık ve bilgilendirme hizmeti veren, alanında ilk danışmanlık merkezidir. Türkler'in Almanya'da 50 yılı aşkın bir süredir işyaşamında aktif olmasına rağmen Almanya'daki küçük ve orta ölçekli Türk işletmeler ve buralarda çalışan personel için tek dilli Danışma ve Destek Merkezi İşte Bilgi olarak sizin rehberiniz olma ya devam edeceğiz.



Bu vesileyle biz İşte Bilgi olarak, ancak iyi düşünülmüş ve iyi planlanmış olan girişimlerin sonuç getireceğini her zaman dile getiriyoruz. Bu düşünceden hareketle sizler için Almanca ve Türkçe kılavuz, bir başucu kitabı hazırladık.

Bu kılavuzun içinde İş yeri kurma ve geliştirme, Küçük ve orta ölçekli işletmelere yönelik teşvik programları, Mesleki gelişim ve teşvik programları ile Türkiye'den alınan diplomaların tanıtılmasıyla ilgili tüm önemli konuları tek tek işleyen, karşılaşılabileceğiniz tüm sorulara cevap veren bir kılavuz hazırladık. Siz değerli girişimcilerimiz için çok faydalı olacağına emin olduğumuz bu rehberi yayınlamaktan büyük mutluluk duyuyoruz. Biz Almanya'da ki Türk toplumunun doğru şekilde yönlendirildiğinde ve doğru bilgiyle işe atılmaları durumunda Türkiye ve Almanya ekonomilerine önemli katkılar sağlamaya devam edeceklerine inanıyoruz. Amacımız bu kılavuzu yayınlayarak girişimcilerimizi doğru yönlendirmek onlara iş hayatına atılırken destek sunmaktır.

Girişimcilerimiz azimli ve çalışkan olmakla beraber hem işyeri kurarken hem de çalışanlarına meslek eğitim sunarken birçok zorlukla karşılaşmaktadır. Bu sorunlar arasında iş planı, şirket türü, sermaye ihtiyacını sayabileceğimiz gibi, müşteri ve pazarı tanımak, finansman, vergiler, sigortalar, sözleşmeleri de sayabiliriz. Bunun dışında va-



tandaşlarımız eyaletlerin ve Federal Hükümetin sunduğu teşvik ve hibelerden yeterince faydalanamamakta, hangi kurumlardan destek alabileceklerini tam olarak bilememektedir. Bizler de şimdiye kadar olduğu gibi bundan sonrada sizlere bu zorluklara göğüs gererken destek olmak istiyoruz. Bu çabanın bir ürünü olan kılavuzumuz, öz ve anlaşılabilir bir dille hazırlanmış olup işyeri kurma ve geliştirme ile mesleki eğitimle ilgili tüm önemli sorunlarınıza cevap verecek şekilde hazırlandı. Bu kılavuzun Almanya'da Türkler tarafından kurulan ve kurulacak olan işletmelerin bilgi, danışmanlık ve semaye ihtiyaçlarının karşılanması, kalifiye işgücü ihtiyacının giderilmesi ve girişimlerin desteklenmesi adına katkıda bulunacağından eminiz. Sizlere girişimlerinizde, iş hayatınızda ve meslek eğitiminizde başarılar diler saygılarımızı sunarız. ■

Prof. Recep Keskin  
ATİAD Yönetim Kurulu Başkanı

#### Ein Novum:

### Das erste türkisch-deutsche Handbuch für Gründer/innen und Unternehmer/innen

# A

TIAD, dessen Anliegen es ist, Lotse für die türkischen Unternehmer in Europa zu sein, führt das Projekt İşte Bilgi mit Erfolg weiter.

ATIAD bietet mit İşte Bilgi - das erste Projekt seiner Art in Deutschland – türkischen Unternehmern in Deutschland sowie deren Angestellten bedarfsorientierte Beratung und Unterstützung im Arbeits- und Berufsleben an. Trotz einer 50-jährigen Arbeitsgeschichte von türkischen Arbeitnehmern und Unternehmern in Deutschland, ist das Projekt İşte Bilgi die einzige Anlaufstelle, die ihre Dienstleistungen in zwei Sprachen anbietet. Daher werden wir weiterhin bemüht sein, Anliegen und Fragen nach bestem Wissen und Gewissen zu erfassen und zu beantworten.

Türkische Unternehmer sind ehrgeizig und fleißig, dennoch sehen sie sich bei der Existenzgründung und auch bei der Weiterbildung ihrer Angestellten mit diversen Problemen und Hürden konfrontiert. Als Problemfelder sind zum Beispiel zu nennen: Businessplan, Geschäftsform, Wissen um die Zielgruppe und den Markt, Finanzierung, Steuern, Versicherungen, Vertragsgestaltung. Darüber hinaus können sie die von den Ländern und dem Bund angebotenen Förderprogramme nicht ausreichend nutzen, da sie meist nicht die Möglichkeiten und die Anlaufstellen für ihre Anliegen kennen. Aufgrund unserer Erfahrungen und unserer Überzeugung argumentieren wir stets, dass nur gut überlegte und geplante Unternehmungen langfristig Erfolg haben werden. Auf der Basis unserer Erkenntnisse haben wir ein deutsch-türkisches Handbuch für Klein- und mittelständische Unternehmen entwickelt. Das Handbuch umfasst die Themen Existenzgründung, Existenzsicherung sowie berufliche Qualifizierung und bietet Antworten Rund um Fragestellungen zu finanziellen Förderprogrammen, zur Weiterbildungsförderung und Anerkennung von türkischen Bildungsabschlüssen.

Es freut uns sehr, dass wir Ihnen ein Nachschlagewerk an die Hand geben können, von dem wir überzeugt sind, dass es für Sie von großem Nutzen sein wird und wünschen Ihnen bei Ihrem Vorhaben, Ihrem Arbeitsleben und Ihrer Weiterbildung viel Erfolg! ■

# İçerik | Inhalt

02

Önsöz | Vorwort

Türk-Alman Girişimci Kılavuzu

Erstes türkisch-deutsches Handbuch für Gründer/innen und Unternehmer/innen

04

Ayın konusu | Thema des Monats

Personel Seçimi

Personalgewinnung

07

Yöreneze dair | Aus Ihrer Region

IHK Schleswig-Holstein

09

Ayın girişimcisi | Unternehmerin des Monats

Nilgün Özel Agentur für Design & Marketing GmbH

12

İşte Bilgi yakınızdada | İşte Bilgi vor Ort

İşte Bilgi Petek ile Duisburg'ta

İşte Bilgi ve HWK Mittelfranken Nürnberg'de bilgilendirdi

14

Finans Köşesi | Ratgeber Finanzen

KfW Bankengruppe ve I und NRW.Bank

15

İşte Bilgi, İşte başarı! | Mit İşte Bilgi zum Erfolg!

Zeynep Eryiğit | Ekrem Şahingöz

17

Hukuk Köşesi | Ratgeber Recht

İşyeri Kurarken Fırsatlar ve Riskler

Chancen und Risiken beim Start

18

Sıkça sorulan sorular

19

Eğitim ve danışmanlık hizmetleri

20

Künye | Impressum



# Personel Seçimi

## Personalgewinnung

**i**şverenler için uygun ve kalifiye personel bulmak hayati önem taşır. Bu nedenle bu sayımızda bu hassas konuya değinmeği uygun bulduk. İşyeri için personel seçimi yaparken çeşitli süreçlerin dikkate alınması gerekir. Bu süreçlere örnek olarak toplumdaki demografik değişim, motivasyonu artırıcı önlemler, çalışanların performanslarının ve potansiyellerinin geliştirilmesi, çalışma ortamının

iyileştirilmesi ve yeni müşteri kazanma konularını örnek olarak verebiliriz.

İşverenler genellikle uygun ve kalifiye personel bulmakta önemli sorunlarla karşı karşıya kalmaktadır. Aşağıda personel alımı yaparken başarı sağlayabilmeniz için bazı imkanları tanıtmayı gerekli gördük

### İşyerime uygun personeli nasıl bulabilirim?

- Çalışma Ajansı aracılığı ile
- Günlük ve haftalık gazete ve dergilere reklam vererek
- Geçici iş ve işçi bulma firmaları ile
- Özel işçi aracı firmaları kanalıyla
- İnternet 'deki iş ve işçi bulma platformları yoluyla

Çalışma Ajansı, sunduğu hizmet yelpazesi ile işgücü piyasası ve meslek eğitimi alanında şeffaflığın artırılması ile işverenlerin uygun personel bulmasına yardımcı olma konusunda önemli bir katkı sağlamaktadır. Çalışma Ajansının hizmetlerinden yararlanmak istiyorsanız ücretsiz işveren hattını arayabilirsiniz (ücretsiz işveren danışma hattı **01801 66 44 66**). Burada hızlı ve doğru personel seçimi için ücretsiz iş ilanı verebilirsiniz.

Çalışma Ajansına başvurduğunuz zaman, sunduğunuz istihdam imkanını tanımlayıp personelden beklentilerinizi yazmanız gerekir. Çalışma Ajansına uygun adayları sorabilir, bunun yanı sıra aradığınız personele yönelik meslek değiştirme ve mesleki gelişim kursları ile Çalışma Ajansı'nın finansal yardımları hakkında bilgi sahibi olabilirsiniz.

Geçici iş ve işçi bulma firmaları (Zeitarbeitfirma) uygun personel ararken size yardımcı olabilmektedir. Bu firmalar çoğu zaman sadece geçici işçi bulmak için değil aynı zamanda şirketlerin sabit personel ihtiyacını gidermelerine de yardımcı olmaktadır. Aşağıda geçici iş ve işçi bulma firmalarının bir listesini bulabilirsiniz: <http://www.wer-zu-wem.de/dienstleister/Zeitarbeitsfirmen.html>

Uygun personel ararken günlük ve haftalık dergilere vereceğiniz iş ilanlarının dikkat çekici ve hedef kitleye ulaşacak şekilde verilmesi çok önemlidir.

### Çalışma Ajansının önemli internet platformları:

[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) sayfasının Jobbörse bölümünde işverenler kendi aday profillerine uygun personel arayabilir, bunun yanında firmalarının ve sundukları iş imkanlarının profilini tanıtabilirler.

Aşağıda belli başlı online iş ve işçi bulma sitelerini bulabilirsiniz:

[www.jobscout24.de](http://www.jobscout24.de), [www.monster.de](http://www.monster.de), [www.xing.de](http://www.xing.de)  
[www.jobmagazin.de](http://www.jobmagazin.de), [www.jobpilot.de](http://www.jobpilot.de),  
[www.stellenanzeigen.de](http://www.stellenanzeigen.de), [www.stepstone.de](http://www.stepstone.de);

### İyi bir personel arama profili nasıl oluşturulur?

Bunun için aşağıdaki sorulara cevap vermeniz gerekmektedir

- **Aradığımız personel hangi faaliyette bulunacaktır?**  
Burada alınacak personelin görev ve sorumluluk alanları belirtilmelidir.
- **Aday hangi bilgi, beceri ve donanımına sahiptir?**  
Bunlar uzmanlık alanı, mesleki deneyim, dayanıklılık, mobilite, fiziki uygunluk gibi kriterlerdir.
- **Aday hangi kişisel özelliklere sahiptir?**  
Bu soru çok önemlidir. Başvuru sahibinin mesleki yeterlilik ve iş deneyimi hakkında diploma ve sertifikalardan sonuç çıkartabilirsiniz. Ancak adayın kişiliği ile ilgili bilgi sahibi olmak istemeniz de gayet doğaldır, bunlar arasında güvenilirlik, dayanıklılık, yüksek motivasyon gibi özellikler sıralanabilir. Adayın bu özelliklere sahip olup olmadığını, daha sonra yapacağınız yüz yüze görüşmede kontrol edebilirsiniz.

### Bir iş ilanı verirken nelerin göz önüne alınması gerekir?

- **Şirketin tanıtımı:** adı, büyüklüğü, yeri, faaliyet alanı, felsefesi
- **Meslek alanı:** müşteri hizmetleri, marangoz veya tekniker gibi
- **Şirketin adaydan beklentisi:** özenli çalışma, bağımsız çalışma, tarif dışı fazla çalışma, dışarıda çalışma olabilir
- **Şirket olarak sunduklarımız:** Çalışanlara yönelik hizmet ve ayrıcalıklar, sabit iş güvencesi, geçici iş sözleşmesi gibi önemli konular yerelmalıdır.
- **Sizden ricamız kısmında:** Başvurunun ne şekilde yapılacağı, ne kadar bilgi ve belge içermesi gerektiği, beklenen ücret ile işe başlanabilecek tarih gibi bilgiler yerelmalıdır.

Unutmayınız ki işletmenizde işe alınacak kişilerin, işin gerektirdiği nitelik ve yeteneklere sahip olup olmadıklarının doğru bir biçimde saptanması işletmeniz için çok önemlidir. Eleman seçme ve değerlendirme sürecinin amacı, iş ve kişi arasındaki uygunluğu ortaya çıkarmak olduğuna göre, siz değerli işadamları ve girişimcilerimize tavsiyemiz bu konuya özen göstermenizdir. ■



## Wie finde ich geeignetes Personal?

Es gibt viele Notwendigkeiten, sich mit Prozessen der Personalgewinnung auseinanderzusetzen. Dazu gehören z.B. der demographische Wandel, die Verbesserung der Motivation und Leistungsfähigkeit der Mitarbeiter, die Entfaltung bisher ungenutzter Potenziale, die Verbesserung des Betriebsklimas, die Gewinnung neuer Kunden usw. Arbeitgeber stehen oft vor der Herausforderung qualifiziertes Personal zu erreichen und einzustellen. Im Folgenden werden einige Möglichkeiten aufgezeigt, die für eine erfolgsversprechende Personalgewinnung Chancen bieten:

- **Vermittlung durch die Agentur für Arbeit**
- **Stellenanzeige in Tages- oder Fachzeitungen**
- **Zeitarbeitsunternehmen und private Arbeitsvermittler**

Mit ihrem Dienstleistungsangebot leistet die Bundesagentur für Arbeit einen wesentlichen Beitrag, um die Transparenz auf dem Arbeits- und Ausbildungsmarkt zu erhöhen und Arbeitgeber bei der Suche nach passendem Personal zu unterstützen. Melden Sie ihren Bedarf bei der Agentur für Arbeit beim Arbeitgeberservice an (Servicerufnummer für Arbeitgeber 01801 66 44 66). Hier

können Sie schnell und passgenau mit der Unterstützung des Arbeitgeber-Service nach Personal suchen und kostenfrei Ihre Stellenanzeige aufgeben. Fragen Sie z.B. auch nach geeigneten Kandidaten aus fachspezifischen Umschulungs- oder Fortbildungsmaßnahmen und erkundigen Sie sich auch nach finanziellen Hilfen der Arbeitsagentur z.B. der Eingliederungshilfe.

Die Suche über eine Zeitarbeitsfirma bietet ebenfalls die Möglichkeit geeignetes Personal zu finden. HierfindensieeineListederZeitarbeitsfirmen:<http://www.wer-zu-wem.de/dienstleister/Zeitarbeitsfirmen.html>

Bei der Personalsuche ist es ebenso wichtig, die aussagekräftigen Stellenangebote über reichweitenstarke Kanäle zu platzieren, so z.B. in Tages- und Fachzeitschriften sowie auf online Portalen.

Wichtiges Online-Portal der Bundesagentur für Arbeit: JOBBÖRSE. In der JOBBÖRSE ([www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)) können Arbeitgeber ihre freien Stellen auf den Seiten veröffentlichen und nach passenden Bewerberprofilen suchen. Darüberhinaus können Arbeitgeber auch ihr Unternehmen mittels eines Firmenprofils bekannt machen. ■



## Vasıflı eleman eksikliği meslek eğitimi alanında patlama yarattı

**B**u yıl firmaların meslek eğitimi yeri sunma isteği oldukça ileri düzeyde. İHK'nın 2011 rakamları çok olumlu bir tablo ortaya koyuyor. İHK Schleswig-Holstein genel sekreter yardımcısı Dr. Jörn Biel eyalet çapında % 15' lik bir artış olduğunu dile getirdi. Aynı zamanda bu sene mezunlar arasında yüzde 2,5 oranında bir düşüş olması bekleniyor, böylece başvuru yapan adaylar için meslek eğitim yerine alınma şansı artarken, şirketler için eleman bulma sorunu daha ileri bir boyuta taşınıyor. Çalışma Ajansları'nın ve İHK'nın verileri meslek eğitimi yeri konusunda piyasada büyük değişiklikler olduğunu ortaya koyuyor. Firmalar gün geçtikçe meslek eğitimi için eleman bulma konusunda daha fazla zorlanıyor, bu rakam 2009'da %21 iken 2010 yılında %25'e tırmandı. Son bir yıl içerisinde sanayi, ticaret ve hizmet sektörü alanlarında İHK Kiel bölgesinde 1900 eğitim yeri boş kaldı. Bunun yanısıra tüm meslek gruplarından işletmelerin yüzde 43'ü vasıflı işçi konusunda sıkıntı çekeceğini öngörüyor. Hem çalışabilecek, hem de meslek eğitimi alabilecek in-

san sayısı azalacağı için şirketler, meslek eğitimi ve mesleki gelişim alanlarında, demografik değişim karşısında kendilerini yeniden organize etmek ve ona göre pozisyon almak zorundalar. İHK'nın yaptığı bir online anket araştırmasına göre, firmalar meslek eğitimi için en önemli engel olarak, başvuru yapan kişilerin kalifikasyonlarının yetersiz olmasını gösterdiler. Okullarda ki yetersiz eğitim başarısının yanı sıra adayların disiplin, dayanıklılık ve motivasyon gibi önemli alanlarda eksiklik ön plana çıkıyor. ■

Daha geniş bilgi için **0800 12 45 444** nolu ücretsiz bilgi hattımızdan bize ulaşabilirsiniz.



**IHK** Schleswig-Holstein  
Flensburg · Kiel · Lübeck



# Fachkräftemangel sorgt für Ausbildungsboom



**D**ie Ausbildungsbereitschaft der Betriebe ist dieses Jahr außergewöhnlich groß. Das zeigen die aktuellen Ausbildungszahlen der IHK mit positiver Zwischenbilanz für 2011. Landesweit liege der Zuwachs bei ca. 15 Prozent“, erklärte Dr. Jörn Biel, stv. Hauptgeschäftsführer der IHK Schleswig-Holstein. Bei den Schulabgängern sei dieses Jahr ein weiterer Rückgang von 2,5 Prozent zu erwarten, wodurch die Chancen für die Bewerber besser würden, die Besetzungsprobleme bei den Betrieben dagegen zunehmen. Die Zahlen der Arbeitsagenturen belegten die Trendumkehr auf dem Ausbildungsmarkt ebenso wie die Zahlen in der landesweiten IHK-Lehrstellenbörse. Die Wende auf dem Ausbildungsmarkt sei bereits Realität. Zunehmende Schwierigkeiten der Betriebe bei der Besetzung von Ausbildungsplätzen belegten das. So sei der Anteil von Betrieben, die ihre Ausbildungsplätze nicht besetzen konnten, von 2009 mit 21 auf 25 Prozent im Jahr 2010 gestiegen. Daraus ergebe sich, dass im letzten Jahr ca. 1.900 Ausbildungsplätze bei Industrie, Handel und

Dienstleistung unbesetzt geblieben seien. Dazu passe die Aussage, dass 43 Prozent der Betriebe über alle Berufsgruppen hinweg Fachkräftemangel erwarten. Die Betriebe sähen angesichts des demografischen Wandels in der Aus- und Weiterbildung die wichtigsten Maßnahmen, um dem Fachkräftemangel vorzubeugen. Demografiebedingt müsse sich die Wirtschaft auf geringer werdende Ausbildungszahlen und einen deutlichen Rückgang der Erwerbsbevölkerung einstellen. Vorgestellt wurden die Ergebnisse einer aktuellen IHK-Onlineumfrage zur Ausbildung, wonach mangelnde Ausbildungsreife das Ausbildungshemmnis Nummer eins ist. Neben unzureichenden schulischen Qualifikationen fehle es vielfach an den wichtigen „soft skills“ wie Disziplin, Belastbarkeit und Leistungsbereitschaft. ■

Peter Weltersbach, IHK Schleswig-Holstein

Weitere Informationen erhalten Sie unter unserer kostenlosen Hotlinenummer: **0800 12 45 444**.

# Yeniliklere açık olun, kendinizi sürekli geliştirin!

**İşte Bilgi: Nilgün Hanım kendinizi bize biraz tanıtmıyorsunuz?**

**Özel:** Üniversite eğitimimi Paderborn'da sürdürürken eşimle burada tanıştım. 1984 yılında evlendim ve 1985 yılında ilk çocuğumuz dünyaya geldi. 1988 yılında ekonomi ve bilgisayar alanında eğitimimi tamamladım. Oğlum da Paderborn'da yüksek lisans eğitimini tamamladı. 1992 yılında Özel Ajans'ı kurdum. Dört yıl sonra İşletme Yüksek Lisans eğitimi alan eşim de şirkete katıldı. Bu işimize ek olarak Paderborn'da gönüllü olarak fahri çalışmalara katılıyoruz.

**İşte Bilgi: Nilgün Hanım özellikle faaliyet gösterdiğiniz bu sektörü neden seçtiniz?**

**Özel:** Ben ekonomi ve pazarlama eğitimi almış olduğum için başlangıçta bir pazarlama ajansı kurdum. Şirket olarak tasarım işini ise zamanla hizmetlerimiz arasına soktuk.

**İşte Bilgi: Kendi işyerinizi kurma fikri nasıl gelişti?**

**Özel:** Ben Üniversite eğitimimden sonra büyük bir şirketin pazarlama departmanında çalıştım. Burada grafik programları alanında uzman olduğum için yayın ve sunumlardan sorumluydum. Bu işi yaparken pazarlama sektöründe kendi işimi kurma fikri gelişti. Ailem de beni bu konuda destekledi ve bunun çok iyi bir fikir olduğunu dile getirdi. Böylece ben de kendi işimi kurmuş oldum.

**İşte Bilgi: Firmanızın verdiği hizmetlerden bahsedermisiniz?**

**Özel:** Şirketimiz bugün, kuruluşundan 19 yıl sonra web ve baskı alanlarında hizmet ajansı olarak faaliyet gösteriyor. Faaliyetlerimiz arasında logo, broşür, web sitesi oluşturmak gibi çeşitli alanları gösterebiliriz. Örneğin Köln'de büyük bir bisiklet toptancısı için çok dilli katalog, broşür ve afiş ürünleri geliştirdik. ▶





**İşte Bilgi: Kaç kişilik ekiple çalışıyorsunuz? Ekibinizde hangi milletlerden insanlar çalışıyor?**

**Özel:** Şu anda 15 kişilik bir ekibimiz var. Çalışanlarımız ya bir üniversite eğitimi ya da bir mesleki eğitimden geçmiş durumda. İki çalışmamız ise mesleki eğitimini bizim şirketimizde tamamladı. Ekibimiz Almanya, Türkiye, Yunanistan, İspanya, İrlanda, Rusya ve Kazakistan gibi farklı kökenlerden gelen insanlardan oluşmaktadır.

**İşte Bilgi: Hangi dallarda meslek eğitimi imkanı sunuyorsunuz?**

**Özel:** Biz şirketimizde dijital ve basılı medya tasarımı, büro yönetimi ve iletişimi ile pazarlama ve pazarlama iletişimi alanlarında meslek eğitimi veriyoruz.

**İşte Bilgi: Çalışanlarınızı, kendilerini mesleki açıdan geliştirebilmeleri için ne şekilde teşvik ediyorsunuz?**

**Özel:** Bizim işimizde yeni trendleri yakalayabilmek çok önemli, bu nedenle çeşitli dergi ve yayınlara abone olmamız gerekti. Çalışanlarımız iş saatlerinden sonra bilgisayar ve interneti özel amaçları için de kullanabiliyor. Bunun yanında çalışanlarımızın fuar ve sergilere katılmasını teşvik

ediyor ve bunun ücretini tabii ki biz öduyoruz. Şu anda, şirketimizde meslek eğitimi alan bir çalışmamız ise bir açıköğretim üniversitesinde eğitim görüyor, bizde elbette bu eğitimin maliyetinin bir kısmını karşılıyoruz.

**İşte Bilgi: Kendi işyerinizi kurarken nerelerden bilgi aldınız?**

**Özel:** Kendi işimi kurmadan önce Wirtschaftsförderungsgesellschaft Paderborn'dan iş yeri kurma ve geliştirme alanı ile ilgili önemli tavsiyeler aldım. Şirketin kuruluşundan sonra hesaplarda bir sorun yaşanmaması için iyi bir vergi danışmanı aradım. Personel işlerini de profesyonellere bıraktım böylece ben de şirketimizin temel işlerine konsantre olabiliyorum. Kendi şirketime paralel olarak beş arkadaşım ile beraber Alman ve Türk şirketlerine yönelik bir danışmanlık şirketi kurduk. Böylece Türk dernekleri ile temasa geçip çok şey öğrenmiş oldum. Benim İşte Bilgi ekibi ve ATİAD Başkanı Prof Recep Keskin ile tanışmam böyle oldu. Ben de girişimcilere yönelik olan İşte Bilgi yayınlarını takip ediyorum ve tavsiyelerini merakla dinliyorum.



**İşte Bilgi: Sizce başarınızın sırrı nedir?**

**Özel:** Benim görüşüme göre insan, ancak uzmanı olduğu bir alanda girişimde bulunmalıdır. Ben pazarlama alanında işe başladım ve çok iyi bilmediğim tasarım alanında sonradan aktif oldum. Bunu yaparken çok sayıda seminer ve eğitim kurslarına katılarak, bu alanda ki eksiklerimi giderdim. Böylece tasarımcı olmamakla beraber, ekibimin bu alanda ki çalışmaları ve müşterilerin istekleri konusunda daha donanımlı oldum. Bunun yanında başarılı olmak isteniyorsa araç gereç için ve özellikle de personel için yatırım yapmak şart. Bence girişimci bunların yanında işe zaman zaman ara verip dinlenmeli böylece yeneden güç kazanıp yeni fikirler geliştirebilmelidir.

**İşte Bilgi: Nilgün Hanım, marketing ajansı sektöründe işyeri açmak isteyen girişimcilere ne gibi önerilerde bulunmak istersiniz?**

**Özel:** Bir pazarlama ajansı kurmak isteyen kişi, bu alanda derin bilgiye sahip olmalıdır. Üniversite eğitimi şart değildir ancak bir meslek eğitimi veya iş tecrübesi bu alanda çalışmak için gereklidir. Almanca'ya hakim olmak, yaratıcılık ve iletişimden keyif almak, bunun yanında yeni ve yenilikçi olan her şeye ilgi duymak ve aynı zamanda sanat, müzik, kültür ve bilime açık olmak gerekir. Örneğin: Bir klasik müzik konserinde, bir milletvekilimizin pazarlama kampanyası için aklıma çok iyi bir fikir geldi. Bununla beraber yaşam boyu öğrenme isteği de verimli olabilmek adına önemlidir. Mesleki niteliklerin dışında, en azından başlangıçta, bir alanda uzmanlaşmak çok önemlidir. Kişi mesleğinin her alanında uzman olamaz, müşteriler de derinlemesine bilgi ve tecrübeye önem verirler. Bu kural, işyeri kurmak istenen bütün branşlar için geçerlidir. ■

**Nilgün Özel aus Paderborn**

**1**992 machte die Diplom-Kauffrau Nilgün Özel sich selbständig und gründete ihr Unternehmen „Özel Agentur für Marketing & Design GmbH“ in Paderborn.

Vier Jahre später trat ihr Mann, den sie während des Studiums kennenlernte, der Firma bei. Neben der Führung des Unternehmens engagieren sich beide ehrenamtlich in Paderborn.

Während Ihrer Tätigkeit bei der Firma Nixdorf, war sie aufgrund ihrer guten DTP-Kenntnisse für die Präsentationen zuständig. Hier kam ihr die Idee, selber Marketing-Dienstleistungen anzubieten. Frau Özel hatte Wirtschaftswissenschaften und Marketing studiert, da lag es für sie nahe, zunächst eine Marketingagentur zu gründen. Später kam der Bereich Design dazu. Heute, 19 Jahre nach Betriebsgründung, ist die Firma eine Full-Service-Agentur in den Bereichen Web und Print. Das Team besteht aus 15 Mitarbeitern. Sie stammen aus Deutschland, der Türkei, Griechenland, Spanien, Irland, Russland und Kasachstan. Die Agentur bildet aus in den Berufen „Mediendesigner für Digital und Print, Kauffrau/-mann für Bürokommunikation und Kauffrau/-mann für Marketingkommunikation“. Zwei der Teammitglieder wurden sogar in der Agentur selbst ausgebildet. Frau Özel fördert ihre Mitarbeiter, indem sie Messe- und Ausstellungsbesuche dieser bezahlt oder sich an Weiterbildungskosten beteiligt, wie derzeit an den Kosten des Fernstudiums von einer ihrer Mitarbeiterin.

Vor der Gründung ging Frau Özel zur Existenzgründungsberatung bei der Wirtschaftsförderungsgesellschaft Paderborn. Nach der Gründung konzentrierte sie sich auf ihr Kerngeschäft und holte sich in anderen Bereichen Unterstützung von Profis, wie z. B. von einem Steuerberater. Durch eine weitere Neugründung - Beratung für deutsche und türkische Unternehmen - lernte sie Prof. Recep Keskin und ATİAD kennen. Hierdurch erfuhr sie auch von dem Projekt İşte Bilgi. Frau Özel rät allen die sich selbständig machen wollen, sich auf eine Branche zu spezialisieren und sich ständig fortzubilden. Nötig seien auch Investitionen in technische Ausstattung und vor allem in Personal. „Ein überarbeiteter Chef nützt niemandem“, sagt sie und rät daher, sich Auszeiten und Erholung zu gönnen, um Kraft zu schöpfen und neue Ideen zu entwickeln. ■

## İşte Bilgi Petek ile Duisburg'ta



İşte Bilgi ekibi 10 Haziran 2011 Cuma günü Duisburg'da girişimci işkadınları platformu olan Petek Derneği ile yemekli toplantıda bir araya geldi. Göçmen kökenli işletmeciler ve yöneticileri bir araya getiren toplantıda, girişimciler birinci elden Almanca ve Türkçe olarak bilgilendirme ve danışmanlık hizmetlerinden yararlanırken güzel bir kahvaltı eşliğinde diğer girişimcilerle fikir alışverişinde bulundular. Petek Derneği Başkanı Birnur Öztürk'ün konuşma yaptığı Program esnasında İşte Bilgi ekibi uzmanları İş yeri kurma ve geliştirme, Küçük ve orta ölçekli işletmelere yönelik teşvik programları, Mesleki gelişim ve teşvik programları ile Türkiye'den alınan diplomaların tanıtılmasıyla ilgili son gelişmeler hakkında girişimcileri birinci elden bilgilendirdiler. Toplantıda ayrıca Gülay Demirci Mikrokredi konusunda katılımcılara bilgi verip sorularını cevaplandırdı. Petek Derneği ile beraber yapılan ve çok ilgi gören bu toplantı çok faydalı bir etkinlik olmasının yanında, katılımcı bayan girişimciler ve menajerlere deneyimlerini, bilgilerini ve başarılarının sırlarını paylaşma fırsatı sunan bir etkinlik oldu. ■

## İşte Bilgi & Petek e.V. Iuden zum Businessbreak- fast in Duisburg



İşte Bilgi hat gemeinsam mit PETEK e.V., dem Business-Netzwerk für Migrantinnen, am 10. Juni 2011 zum Frühstück in Duisburg einladen. Die teilnehmenden Unternehmerinnen und Unternehmer nutzten die Gelegenheit, in einer besonderen Atmosphäre Kontakte zu knüpfen, ihr Netzwerk zu erweitern sowie Informationen in Deutsch und Türkisch aus erster Hand einzuholen. Die Referenten von İşte Bilgi, dem ersten bundesweiten Informations- und Beratungsdienst für türkische klein- und mittelständische Unternehmen in Deutschland, informierten die Gäste über ihre Dienstleistungen wie zum Beispiel über Fördermöglichkeiten für kleine und mittelständische Unternehmer/-innen, berufliche Qualifizierung sowie Anerkennung von türkischen Bildungsnachweisen. Petek-Mitglied und Kreditexpertin Gülay Demirci stellte die aktuellsten Finanzierungsmöglichkeiten im Mikrokreditbereich vor und beantwortete eingehend die Fragen der Teilnehmer/-innen. ■

## İşte Bilgi ve HWK Mittelfranken Nürnberg'de bilgilendirdi

**N**ürnberg'de 25 Mayıs 2011 Çarşamba günü ATİAD İşte Bilgi ve Handwerkskammer für Mittelfranken işbirliğinde 60'ı aşkın seçkin katılımcının iştirak ettiği 'İşte Bilgi bölgenizde: Bizimle hedefe ulaşın!' başlıklı bir etkinlik düzenlendi. Bu etkinlik T.C. Nürnberg Baskonsolosu Ece Öztürk Çil, Çalışma ve Sosyal Güvenlik Ataşesi Dr. Kemal Ramoğlu, TİAD e.V., Agentur für Arbeit Nürnberg, NQ Run, Tür an Tür e.V. tarafından aktif olarak desteklendi. Diplomalarını tanıtmak veya kendisini mesleki alanda geliştirmek isteyenlere yönelik olarak düzenlenen bu iki dilli bilgilendirme toplantısında, katılımcılar; yıllar süren iş tecrübesini meslek diplomasına çevirmenin yolları, kendileri ve çalışanları için meslek diploması edinme imkanları, yabancı diplomaların tanıtılması konusunda ki son gelişmeler, iş kurumunun hizmet ve teşvikleri gibi çok önemli konularda yetkin uzmanlardan bilgi aldılar.

HWK Mittelfranken Başkanı Prof. Dr. Elmar Forster zanaat alanında göçmenlerin potansiyelinden mutlaka yararlanmak gerektiğini vurgularken ve bunun için Esnaf ve Zanaatkarlar Odası (HWK) olarak göçmenleri zanaat alanında desteklemek ve onları teşvik etmek adına çalışmalar yaptıklarını dile getirdi. ATİAD Yönetim Kurulu Başkanı Prof. Recep Keskin Almanya'da 80.000 Türk girişimcisinin yaklaşık 400.000 kişiye iş imkanı sağladığını dile getirirken, Türk işletmeci ve girişimcilerin piyasada rekabet edebilmeleri için İşte Bilgi ve onun benzeri eğitim, bilgilendirme ve danışmanlık hizmetlerinden yararlanmaları gerektiğinin üzerinde durdu. TİAD Başkanı Emre Hızlı' da konuşmasında yabancı diplomaların ve meslek eğitimlerinin tanıtılması hususunda, konunun muhatabı insanlara ulaşılması gerektiğini dile getirirken model olarak KRW eyaletinin Eğitim Aksiyon Planı'ndan faydalanılabileceği önerisini sundu.

Konuşmaların ardından, yuvarlak masa toplantılarında katılımcılar soru ve çözüm önerilerini HWK, NQ Run, Federal İş Ajansı, Tür an Tür kurumunun kalifiye uzmanlarıyla paylaşma fırsatı buldular. İşte Bilgi uzmanları da kurdukları standta işyeri kurma ve geliştirme ile mesleki eğitim konularında katılımcıları bilgilendirip sorularına cevap verdiler. ■

## İşte Bilgi und HWK Mittelfranken informierten in Nürnberg

**Ü**ber 60 Unternehmer/-innen sowie Migrations-expert/-innen kamen bei der Handwerkskammer Mittelfranken am Mittwoch, den 25.5.2011 in Nürnberg zusammen. Als Gäste wurden ebenfalls die türkische Generalkonsulin Ece Öztürk-Çil und Sozialattaché Dr. Kemal Ramoğlu begrüßt. Die in Kooperation mit den Projektteams von NQ RuN – Nachqualifizierung rund um Nürnberg – und İşte Bilgi durchgeführte Veranstaltung brachte viele Interessierte und Experten zusammen. Themen waren die Anerkennung von ausländischen Bildungsabschlüssen, Möglichkeiten der Nachqualifizierung, Erwerb eines Bildungsabschlusses durch Anerkennung langjähriger Berufserfahrung sowie Möglichkeiten der Inanspruchnahme von Fördermitteln durch die Agentur für Arbeit.



Prof. Dr. Elmar Forster, Hauptgeschäftsführer der Handwerkskammer für Mittelfranken, betonte bei seiner Begrüßungsrede: „Das Handwerk will es sich nicht leisten, Bildungspotenziale brachliegen zu lassen. Deswegen bemüht sich die Handwerkskammer verstärkt, Menschen mit Migrationshintergrund für das Handwerk zu begeistern und zu unterstützen.“

Im Anschluss an die Redebeiträge hatten die Teilnehmer in Workshops die Möglichkeit, sich noch intensiver mit den Themen auseinanderzusetzen. Anliegen, Fragen und Diskussionen wurde ausreichend Raum gegeben. Darüber hinaus informierten die Workshopleiter – die aus Experten der HWK, von NQ Run, der Bundesagentur für Arbeit und Tür an Tür e.V. bestanden - über den aktuellen Sachstand und sprachen auch über Bevorstehendes wie zum Beispiel das Berufsqualifizierungsgesetz, über welches derzeit debattiert wird. ■

## FEDERAL KALKINMA BANKASI (KfW) GRUBU

**F**ederal Kalkınma Bankası Grubu'nun (KfW) birçok görevleri vardır. Bir banka grubu olarak KfW, Almanya, Avrupa ve bütün dünyada değişimi destekliyor ve geleceğe damga vuracak fikirleri iletliyor. Almanya'da vatandaşların geleceğe yatırımlarını, orta büyüklükteki şirketleri, belediyeleri ve sosyal alt yapıyı teşvik ediyor. İhracat ve proje finansmanı alanında küresel pazarlarda başarılı olmak için Alman ve Avrupalı şirketlerin projelerine finansman sağlıyor. Kalkınma finansmanı alanında KfW ve Alman Kalkınma Kurumu DEG insanların yaşam standartlarını yükseltmek için kalkınmakta olan ülkelerin ekonomik ve sosyal değişimini destekliyor. Federal Almanya devleti adına KfW, ayrıca özelleştirme ile Doğu Almanya'dan kalmış yükümlüklerin tasfiyesine kadar birçok görevi üstlenmiş durumdadır. KfW, özellikle şirket kuruluşu ile küçük ve orta ölçekteki şirketlere finansman sağlanmasında büyük öneme sahiptir. ■



## NRW.BANK

31 Mart 2004'te Kuzey Ren-Vestfalya Eyalet Bankası, NRW.BANK'a dönüştürüldü. Yeni ismiyle birlikte mevzuatta da değişiklikler meydana geldi ve birçok noktada yeni yapılandırmalar gerçekleştirildi. Fakat NRW Eyalet Bankası'nın özü olan Kuzey Ren-Vestfalya'nın teşvik bankası olma niteliği hala devam ediyor. Ekonomi politikası yıllarca çağdaş bir hizmet ve bilgi toplumuna geçişi destekliyor ve yönlendiriyor. Özellikle medya sektörü birçok yeni iş imkanı yarattı. Aynı zamanda eski sanayilerde yenilikçilikle ve yaratıcılıkla iş imkanlarını güvence altına almak ve büyüme fırsatlarından faydalanmak önem kazanıyor. NRW.BANK, özel bir internet portalı ile anlattığı iş kurma ve mevcut şirketlerin desteklemesine yönelik birçok kredi, finansman ve teşvik programlarını sunuyor. ■



## DIE KfW BANKENGRUPPE

**D**ie KfW hat viele Aufgaben. Als Förderbank unterstützt die KfW Bankengruppe den Wandel und treibt zukunftsweisende Ideen voran - in Deutschland, in Europa und in der Welt. Im Inland fördert die KfW die Zukunftsinvestitionen der Bürger, den Mittelstand sowie die kommunale und soziale Infrastruktur. Im Bereich Export- und Projektfinanzierung finanziert sie Vorhaben deutscher und europäischer Unternehmen, damit sie sich auf globalen Märkten behaupten. Bei der Entwicklungsfinanzierung unterstützen KfW und DEG den wirtschaftlichen und sozialen Fortschritt in Entwicklungs- und Transformationsländern, damit es den Menschen dort besser geht. Im Auftrag des Bundes löst die KfW besondere Aufgaben. Diese reichen von der Privatisierung deutscher Staatsunternehmen bis hin zur Abwicklung von DDR-Altlasten. Einen besonderen Stellenwert hat die KfW bei der Finanzierung von Unternehmensgründungen sowie bei Unternehmensfinanzierungen im Mittelstand. ■

## NRW.BANK

Am 31. März 2004 wurde aus der Landesbank NRW die NRW.BANK. Das bedeutet einen neuen Namen, eine andere rechtliche Grundlage, in vielen Punkten eine neue Struktur; die NRW.BANK bleibt aber, was die Landesbank schon war: Die Förderbank für Nordrhein-Westfalen. Die Wirtschaftspolitik fördert und gestaltet seit vielen Jahren den notwendigen Strukturwandel des Landes hin zu einer modernen Dienstleistungs- und Wissensgesellschaft. Insbesondere der Mediensektor hat dabei für zahlreiche neue Arbeitsplätze gesorgt. Gleichzeitig gilt es, in den „alten“ Industrien durch Innovation und Kreativität Arbeitsplätze zu sichern und Wachstumschancen zu nutzen. Die Bank verfügt über zahlreiche Kredit-, Finanzierungs- und Förderprogramme für Existenzgründer und zur Sicherung von Unternehmen, die in einem eigenen Internetportal dargestellt werden. ■

## İşte Bilgi, İşte başarı! | Mit İşte Bilgi zum Erfolg!

### İşte Bilgi'den nasıl haberdar oldunuz?

İşte Bilgi dergisinin elime geçmesi sonucu derginin içeriğini inceleme fırsatım oldu, ele alınan konular son derece ilgimi çekti. Bunun üzerine daha fazla bilgi edinmek için İşte Bilgi danışmanlarına müracat ettim.

### Hangi eğitim hizmetlerine (kurs, seminer vb.) katıldınız?

Ben 9 yıldır Almanya'da yaşıyorum ve buraya evlilik yoluyla geldim. Daha önce Türkiye'de meslek lisesini bitirdikten sonra, uzun yıllar iş deneyimim oldu. Almanya'da ise diplomam ancak 'Sekundarabschluss 1' olarak kabul edildi. Bu diplomayla çok sevdiğim ana okulu öğretmenliğinin eğitimini alamayacağımı ve bu mesleği icra edemeyeceğimi öğrendim. İşte Bilgi danışmanlarına başvurduktan sonra okul eğitimimi, Aachen Halk Eğitim Merkezi'nde (Volkshochschule) devam ettirmeye karar verdim.

### Aldığınız hizmetin size ne tür faydaları oldu?

Hagen Sanayi ve Ticaret Odasının danışmanlığıyla ve yönlendirmesiyle 13 Mayıs 2011 tarihinde Önül Düğün Sarayı adı altında Hagen şehir merkezinde düğün salonu açılışımız oldu. İş yerimizi doğru bilgiyi alarak kurabildik. İşte Bilgi gibi, iki dilli hizmet veren danışmanlık ve bilgilendirme merkezleri her Avrupa ülkesinde bulunmalı. Bundan dolayı, Almanya'daki Türkleri şanslı görüyorum. Türk işletmelerine yönelik, Türkleri bilgilendiren bir kurumun olması çok sevindirici. ■



### İsim | Name:

Zeynep Eryiğit

### Yaş | Alter:

37

### Şehir | Wohnort:

Diest, Belçika | Belgien

### Branş | Branche:

Hizmet sektörü |

Dienstleistungsbranche

### Aldığı hizmet |

Bildungs- und Beratungsangebot:

Hagen Sanayi ve Ticaret Odasının danışmanlık hizmetlerinden yararlanması | Beratungsangebote der Südwestfälischen Industrie- und Handelskammer (SIHK)

# N

Name: Zeynep Eryiğit

Zeynep Eryiğit ist 37 Jahre alt und lebte bis zu Ihrer Heirat in der Türkei. Nachdem sie dort

Ihr Abitur an einem berufsbildenden Gymnasium erlangte, hat sie viele Jahre Berufserfahrung sammeln können. In Deutschland wurde ihr Abitur nicht anerkannt. Ihr wurde lediglich der Abschluss der Sekundarstufe 1 bescheinigt. "Da mir bewusst wurde, dass ich damit nicht Erzieherin werden konnte, habe ich mich weiter umgesehen. Nachdem ich mich bei den Beratern von İşte Bilgi informiert hatte, konnte ich durch die Angebote der Südwestfälischen Industrie- und Handelskammer meinen Hochzeitssaal im Hagener Zentrum eröffnen. Durch die richtige Beratung konnte ich mich erfolgreich selbständig machen. Einen Beratungsdienst wie İşte Bilgi sollte es in jedem europäischen Land geben." ■

## İşte Bilgi, İşte başarı! | Mit İşte Bilgi zum Erfolg!

### İŞTE BİLGİ'den nasıl haberdar oldunuz?

Tavsiye üzerine ücretsiz telefonhattını çevirerek İŞTE BİLGİ danışmanlarına ulaştım. Kendileriyle irtibata geçerek uzun zamandır araştırdığım konular üzerine fikir aldım.

### Hangi eğitim hizmetlerine (kurs, seminer vb.) katıldınız?

İşte Bilgi ekibinin yönlendirmesiyle bir çok ustalık sınavına hazırlık kursları hakkında bilgi edindim. Benim hedefim en kısa süre içerisinde dört bölümden oluşan ustalık belgesini almak ve böylelikle kendi iş yerimi kurmada ilk adımı atmaktır. Ancak, şimdiye kadar uygun kursları bulmakta çok zorluk yaşadım. İşte Bilgi ekibi tarafından tavsiye edilen Arnsberg Zanaatkarlar Odası (HWK Arnsberg)'nin kurslarına yazıldım.

### Aldığınız hizmetin size ne tür faydaları dokundu?

1997 yılında oto cilacısı olarak meslek eğitimimi tamamladım. Daha sonra kalfa olarak bir iş yerinde çalışmaya başladım. Bir sonraki hedefim ustalık belgesini alarak, kendi işimle alakalı olarak daha fazla deneyime sahip olmaktır. Ayrıca, Almanya'da oto cilacısı olarak kendi iş yerinizi kurmak için bir ustalık belgesine sahip olmanız. Böylelikle, İşte Bilgi ekibinin yönlendirmesi sayesinde ben de kendi iş yerimi kurabileceğim ve başkalarına meslek eğitimi imkanı sunabileceğim. Herkese İşte Bilgi'nin hizmetlerinden yararlanmalarını tavsiye ederim. ■



İsim | Name:

Ekrem Şahingöz

Yaş | Alter:

32

Şehir | Wohnort:

Erftstadt

Branş | Branche:

Otomobil sektörü

Automobil

Aldığı hizmet

Bildungs- und Beratungsangebot:

Arnsberg Zanaatkarlar Odası'nın (HWK Arnsberg)

sunduğu ustalık sınavına hazırlık kursları

Meisterkurse der HWK Arnsberg als Fahrzeuglackierer

**N**ame: Ekrem Şahingöz  
Ekrem Şahingöz ist 32 Jahre alt. Sein Ziel ist es, sich als Fahrzeuglackierer selbständig zu machen. Durch Empfehlung hat er von der kostenlosen İşte Bilgi-Hotline erfahren. Da es für ihn sehr schwer war geeignete Kursangebote zu finden, wandte er sich an İşte Bilgi. Die Experten halfen ihm die richtigen Kursangebote für angehende Meister zu finden. Er besuchte die Meisterkurse der HWK Arnsberg als Fahrzeuglackierer. "Ohne den Meisterbrief kann ich mich nicht selbständig machen. Durch die Beratung und Unterstützung von İşte Bilgi werde ich in der Zukunft meinen eigenen Betrieb haben und Lehrlinge ausbilden können." ■



## İşyeri Kurarken Fırsatlar ve Riskler

**U**zun bir yolculuk bile tek bir adımla başlar. Yaşamın hemen her alanında geçerli olan bu atasözü, özellikle işyeri kurma söz konusu olduğunda tam yerine oturmaktadır. Genellikle iş hayatını ücretli bir işte değilde kendi işini kurarak sürdürmek isteyen girişimciler, iş hayatında ki bağımsızlıklarının başında almak zorunda oldukları önemli kararların farkında olmamaktadır.

Oysa ki iş kurmanın ilk aşamasında verilecek olan kararlar, şirketin gelecekte hangi yöne doğru yol alacağını belirleyecek olan kararlardır. Girişimci kendi ürün veya hizmetinin ayrıntılı bir pazar analizini yapmalıdır. Bunun yanında yasal koşulların ve bunların altyapısının sağlam temellere oturtulması hayati önem taşımaktadır, aksi halde girişim başarısızlıkla sonuçlanabilir. Buna kurulacak şirketin yasal şeklinin belirlenmesini örnek olarak gösterebiliriz. Girişimcilerin büyük çoğunluğu tel kişilik şirket ile limited şirket arasında ki farkı bilir ancak şirket türünün hangi riskleri ve fırsatları beraberinde getireceğini bilemez. Böylece ortaya çıkan fotoğrafı bütün olarak göremeyebilir. Son yıllarda yasama organı yeni şirket türlerine yeşil ışık yaktı, bunlar girişimciler için seçim yapmayı daha zor bir hale getirirken, yeni fırsatlar ve yeni riskler ortaya çıktı. Genelde kurulan her şirket için şirket türü seçimi ayrı ayrı ele alınmalıdır, çünkü bu seçim kurulacak olan şirketin amaç ve olanaklarına göre değişkenlik gösterir.

Şirketler sürekli genişleyen çeşitli cezai yaptırımlarla karşı karşıya kalabilmektedir. Bu bazen o kadar ileri gitmektedir ki girişimci yanlış olan bir durumun farkına dahi varamadan ona ceza davası açılabilir. İşverenin üstlendiği birçok sosyal ve yasal yükümlülük, ceza hükümleriyle çevrili olmaktadır. Girişimciler böylece ağır para cezalarının yanı sıra, çok sık ceza davasına da maruz kalabilmektedir.

İşte bu nedenden dolayı önceden girişimciye yönelik, bir uzman tarafından yapılacak olan hukuki danışmanlık, sonradan yapılacak olan, zararı telif etmeye veya azaltmaya yönelik olan hizmetten çok daha ekonomik ve yararlı olacaktır. ■

## Existenzgründung Chancen und Risiken beim Start

**W**er für sich entschieden hat selber ein Unternehmen zu gründen, ist sich oft noch nicht sämtlicher Entscheidungen bewusst, die er am Anfang seiner beruflichen Eigenständigkeit zu treffen hat.

Doch gerade diese Entscheidungen am Beginn des Aufbaus der eigenen Unternehmung sind es, die in vielerlei Hinsicht schon die Richtung bestimmen. Neben einer genauen Analyse des Marktes und des eigenen Produkts/der eigenen Dienstleistung sind hierbei auch diverse rechtliche Aspekte von Bedeutung.

Zwar ist den meisten Existenzgründern bekannt, dass es einen Unterschied zwischen einem Einzelkaufmann und einer GmbH gibt, wo diese Unterschiede aber im Einzelnen liegen und welche Chancen und Risiken sich hieraus für das eigene Unternehmen ergeben, kann oftmals nicht richtig eingeschätzt werden. Auch die in den letzten Jahren durch den Gesetzgeber eröffnete Möglichkeit zur Wahl neuer Rechtsformen (Limited, UG) hat die Entscheidung für den Existenzgründer nicht leichter gemacht. Generell lässt sich festhalten, dass die Wahl der Rechtsform für jedes neu zu gründende Unternehmen nur individuell getroffen werden kann.

Teilweise werden sogar Strafverfahren gegen Existenzgründer eröffnet, ohne dass sich diese überhaupt bewusst sind irgendetwas falsch gemacht zu haben. So sind insbesondere viele sozialrechtliche Verpflichtungen des Arbeitgebers mittlerweile durch strafrechtliche Normen flankiert, weshalb bei einer Verletzung derselben nicht nur erhebliche Zahlungsforderungen auf den Existenzgründer zukommen, sondern sich dieser oftmals sogar einem Strafverfahren ausgesetzt sieht.

Eine rechtliche Beurteilung durch einen Fachmann im Vorfeld ist meist deutlich wirtschaftlicher, als die erst im Nachhinein erfolgende Schadensbeseitigung oder -verringerung. ■

Aziz Sanyar -Avukat | Rechtsanwalt

## Sıkça Sorulan Sorular



**Son zamanlarda göçmenlerin yurtdışından aldıkları diplomaların Almanya'da denkliğini içeren bir yasanın çıkacağı yönünde sıkça haberler duyulmakta. Bu yasa sonucu Türkiye'den aldığım meslek diploması kısa bir süre içerisinde tanınacak mı? Yasa neleri içermektedir?**

23.03.2011 tarihinde, Başbakan Angela Merkel başkanlığında yapılan Bakanlar Kurulu toplantısında göçmenlerin yurtdışından aldıkları diplomaların Almanya'da denkliğini içeren yasa tasarısı kabul edildi. Bir sonraki adımda Federal Parlamento'da (Bundestag) değerlendirilecek olan yasa son olarak Federal Konsey (Bundesrat) tarafından kabul edilip yürürlüğe konulacaktır. Bu süreç mutlaka zaman alacaktır. Diplomasını tanıtmak isteyenler isteyenler muhtemelen 2012 yılından sonra yasadan faydalanabileceklerdir. Yasa tasarısında yer alan maddelerden bazıları şunlardır:

- 1) Başvurularda vatandaşlık gözetilmeyecektir. Örneğin, hekimlik gibi mesleklerde 'Alman vatandaşlığı' veya 'Avrupa Birliği ülkelerinin vatandaşlığı' şartı aranmayacaktır.
- 2) Yapılacak başvurular, tüm belgelerin hazırlanması koşuluyla, 3 ay içerisinde sonuca bağlanmak zorundadır.
- 3) Diplomanın tanınması aşamasında bulunan eksikler başvuran kişiye bildirilecektir. Böylece, başvuru yapan kişi diplomasının tanınması için gerekli olan kurslara katılarak eksiklerini giderebilecektir.

**28 yaşındayım ve Nürnberg'de yaşıyorum. Çatı kaplama alanında eğitim aldıktan sonra bir ustanın yanın-**

**da çalışmaya başladım. Belirli bir iş tecrübesi edindim ve bundan sonra ustalık belgesini alarak kendi iş yerimi açmak istiyorum. Ustalık eğitimi süresince hangi teşviklerden yararlanabilirim?**

Bu konuyla ilgili olarak öncelikle mutlaka bağlı olduğunuz Zanaatkarlar Odasına veya ustalık eğitimi yapacağınız kuruma başvurmanızı tavsiye ederiz. Sizin durumunuzda, devlet ve eyalet düzeyinde oluşturulmuş 'Meister-BAföG' teşvik programı geçerlidir. Ustalık eğitimine tam günlük kurs şeklinde katılmanız ve bekar olmanız halinde, aylık 697 Euro'ya kadar destek alabilirsiniz. Bu miktarın 238 Euro'su size mali yardım olarak verilmekte, diğer bölümü ise, yani 459 Euro'su faizsiz kredi olarak aylık ödeme şeklinde yapılmaktadır. Eğitim sonrası size verilen kredi miktarının geri ödemesi en erken iki, en geç altı yıl sonra yapılmalıdır. Size verilecek olan yardım ve kredi miktarı medeni halinize, eğitim şekli ve süresine göre değişmektedir.

**Kendi işyerimi kurmak istiyorum. Sanayi ve ticaret odalarının (IHK) girişimcilere kredi verdiğini duydum, bu konuda bana bilgi verebilir misiniz?**

Almanya'da sanayi ve ticaret odaları kredi vermemektedir. Kamu mali desteği, federal hükümet ve eyaletler tarafından bankalar ve çalışma ajansları aracılığıyla sağlanmaktadır. Ancak IHK'lar size iş planınızı hazırlarken seminerler aracılığıyla ve IHK'nın girişimci danışmanından destek almanız suretiyle yardımcı olmaktadır. Bunun yanında kredi başvurunuzu yaparken nelere dikkat etmeniz gerektiği ve hangi kredilerden yararlanabileceğiniz konusunda da sizleri desteklemektedir.

**İşyeri kurarken bir iş planı yapmam zorunlumu?**

Bir girişimci için iş planı genellikle finansman imkanlarına erişim sağlamak için çok önemli bir anahtardır. Aklınızda şirket hakkında net bir fikir olmasına rağmen, yatırımcıları ve bankaları, iş fikrinizin detaylarını sonuna kadar düşünmüş olduğunuza ikna etmeniz gerekir. Bir iş planının hazırlanması uzun ve zahmetli bir iştir ancak şirket içinde ortaya çıkabilecek olası problemler hakkında net bir bilgi sağlar. Girişimciler iş planı hazırlarken işle ilgili yeni perspektifleri ve dinamikleri görerek ona göre hazırlıklarını daha iyi yapabilirler. ■

**Konuyla ilgili daha detaylı bilgi almak için ücretsiz bilgi hattımızdan bize ulaşabilirsiniz: 0800-12 45 444.**

## Önemli eğitim ve danışmanlık hizmetlerimizden seçtiklerimiz Für Sie ausgewählte Bildungs- und Beratungsangebote

**Muhasebe kurslarıyla kalifikasyonunuzu ve iş bulma olanaklarınızı arttırın | Kaufmännische Qualifizierung - Buchführung / Kosten-/Leistungsrechnung**  
İşletmelerin bulunan muhasebe bölümleri, şirketlerin üretim süreçlerindeki faktörleri kaydetme ve kontrol etmekle yükümlüdür. Ancak, Türk şirketlerinde bu yönde eksiklikler görülmektedir. Muhasebe bilgilerinizi yenileyerek veya kendinizi mesleki açıdan bu alanda geliştirerek, kalifikasyonunuzu arttırabilirsiniz.

**Süre: 4 hafta süresince hafta içi hergün tam günlük kurs**  
**Yer: BayAkademie Weiterbildung - Bayer Leverkusen e. V., Rathenaustraße 70, 51373 Leverkusen**  
**Tarih: 19.09.2011 - 17.10.2011**

**Top-Stylist olarak daha fazla müşteriye ulaşın | Qualifizierung zu Top-Stylist/-in**

Kuaförler, piyasadaki varlıklarını sürdürebilmek ve rekabet avantajı sağlayabilmek için, sürekli kendilerini geliştirmelidirler. Mesleki eğitim kurslarına katılarak hizmet yelpazelerini genişletip, daha fazla müşteri kazanarak kendi rekabet güçlerini arttırabilirler. Bu 5 günlük kurs sayesinde Top-Stylist olarak eğitim alabilir, sertifika sahibi olabilirsiniz. En son trendleri müşterilerinize siz sununuz.

**Süre: Bir hafta süresince tam günlük kurs**  
**Yer: KERTU Academy, Hasenbergstr. 31, 70178 Stuttgart**  
**Tarih: 18.09.2011 – 22.09.2011**

**Sanayi de büro çalışanı olarak devlet tarafından tanınmış diploma sahibi olun! | Industriekaufmann(-frau) (Nachholen des Berufsabschlusses)**

Uzun yıllar sanayi şirketinde uzman olarak çalışmışsanız veya büro çalışanı olarak mesleğinizle ilgili her türlü bilgiye sahipseniz, dışardan bitirme sınavıyla bir mesleki eğitim diplomasına sahip olabilirsiniz. Böylelikle resmi bir diplomaya sahip olarak kalifiye eleman statüsüne kavuşmanız, hem işyerinizdeki konumunuzu düzeltir hem kazanç imkanlarınızı arttırır. Katılımcıların bitiş sınavını başarıyla geçmesi halinde Sanayi ve Ticaret Odası (IHK) tarafından diploma verilecektir.

**Süre: 12 ay süresince hafta içi hergün tam günlük kurs**  
**Yer: ITS-Institut für technische Dokumentation, Schulung und Beratung, Bismarckstr. 142, 47057 Duisburg**  
**Tarih: 11.07.2011-10.07.2011**

**Zanaatkarlara yönelik işyeri kurma semineri | Existenzgründer/-innen im Handwerk-**

Bu seminer, zanaatkar olup iş kurmak isteyen kişilere yönelik çok önemli bilgiler içermektedir. Bu seminer esnasında işyeri kurarken karşılaşılan temel sorunlar nelerdir? İş planı nasıl hazırlanır? Hangi finansman ve teşviklerden yararlanabilirim? gibi önemli sorulara cevap aranacak aynı zamanda kayıt işlemleri, yatırım planlaması ve karlılık beklentisi ile kişisel ve iş sigortası hakkında bireyin uygunluk durumu ele alınacaktır.

**Saat: 14:00 ve 16.00 arasında**  
**Yer: HWK für München und Oberbayern, Landratsamt Fürstfeldbruck (A 152) Münchner Str. 32, 82256 Fürstfeldbruck**  
**Tarih: 04.08.2011**



**Başarılı bir şekilde kendi işyerimi nasıl kurabilirim? | Wie mache ich mich erfolgreich selbstständig?**

Kendi işinizi kurarken izlenmesi gereken yol hakkında bilgi mi edinmek istiyorsunuz, işinizi kurarken en önemli gereksinimler ve finansman imkanları hangileridir. Bu seminerde bunlara cevap bulabilirsiniz. Buna ek olarak, seminer yeni işletmeleri teşvik etmek, hukuksal ve finansal konularda nelere dikkat edilmesi gerektiği ve pazarlama yöntemleri gibi çok önemli konuları kapsamaktadır.

**Saat: 9:00-16:30 arasında**  
**Yer: Südwestf. Industrie- und Handelskammer zu Hagen, Hörsaal1, Bahnhofstr. 18, 58095 Hagen**  
**Tarih: 13.08.2011**

**İşyeri kurarken nasıl başarılı olabilirim- | Erfolgreiche Existenzgründung**

Girişimci olmak istiyorsunuz: O halde doğru bilgi ile işinizi kurmalısınız. Bu seminerde girişimcilere, iş kurma sürecinde atılması gereken adımlar hakkında bilgi verilmektedir. Ayrıca bu seminerde, hukuksal ve finansal konularda nelere dikkat edilmesi gerektiği ve pazarlama yöntemleri hakkında bilgilendirileceksiniz. İşyeri yönetimi, işletmecilik, ve organizasyon alanlarında kendimi nasıl geliştirebilirim gibi girişimciler için önemli konularda bu seminerde yer bulacaktır.

**Saat: 09:00 bis 17:00**  
**Yer: IHK Offenbach IHK-Bildungszentrum Frankfurter Str. 90, 63067 Offenbach**  
**Tarih: 27.08.2011**

**Kurslar ile ilgili daha detaylı bilgi almak için ücretsiz bilgi hattımızdan bize ulaşabilirsiniz:**

**0800-12 45 444**

## KENDİ İŞİNİZİ KURMAK, İŞYERİNİZİ KORUMAK VEYA GENİŞLETMEK Mİ İSTİYORSUNUZ? ▶▶

Möchten Sie sich selbständig machen oder Ihre Existenz sichern und erweitern?

## MESLEKİ YAŞAMINIZDA İLERLEMENİN Mİ İSTİYORSUNUZ? ▶▶

Möchten Sie sich beruflich qualifizieren und weiterentwickeln?



**işte bilgi**  
Geleceğinizin güvencesi

ALMANYA'DAKİ KÜÇÜK VE ORTA ÖLÇEKLİ TÜRK İŞLETMELERİNE  
YÖNELİK BİLGİLENDİRME, DANIŞMA VE DESTEK MERKEZİ  
BUNDESWEITER INFORMATIONSDIENST- UND BERATUNGSDIENST  
FÜR TÜRKISCHE KMU IN DEUTSCHLAND

Ücretsiz Danışma Hattı / Kostenfreie Hotline

**0800 - 12 45 444**



### Künye | Impressum

#### ATIAD e.V.

Avrupa Türk İşadamları ve Sanayicileri Derneği  
Verband Türkischer Unternehmer und  
Industrieller in Europa

ATIAD Yönetim Kurulu adına, Yönetim Kurulu  
Başkanı

Für den ATIAD-Vorstand, der Vorstandsvorsitzender:  
Prof. Recep Keskin

#### İşte Bilgi

Almanya'daki Küçük ve Orta Ölçekli Türk  
İşletmelerine Yönelik Bilgilendirme,  
Danışma ve Destek Merkezi  
Bundesweiter Informations- und Beratungsdienst für  
türkische KMU in Deutschland

#### Yönetim ve koordinasyon

**Leitung und Koordination**

Ömer Sağlam (V.i.S.d.P.)

#### Redaksiyon | Redaktion

Selman Eskiocak

Ülkü Gülkaya

Ömer Sağlam

#### Grafik, Satz, Layout

Sinan Özer

#### İletişim | Kontakt

Wiesenstr. 21 · D - 40549 Düsseldorf

Telefon: (0211) 50 21 21

Telefax: (0211) 50 70 70

E-Mail: info@atiad.org

Internet: www.atiad.org

Internet: www.istebilgi.de

Bu hizmet, Federal Çalışma ve Sosyal  
İşler Bakanlığı ve Avrupa Sosyal Fonu tarafından  
desteklenmektedir.

Gefördert durch das Bundesministerium für Arbeit und  
Soziales und den Europäischen Sozialfonds.

Gefördert durch: